

**MODERN VECTORS OF SCIENCE
AND EDUCATION DEVELOPMENT
IN CHINA AND UKRAINE**

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



Harbin Engineering University

**South Ukrainian National Pedagogical
University named after K. D. Ushynsky**

May 19 – 20, 2015,

Odessa, Ukraine

6. Gudev P. internal crisis in the historical and political practice of NATO / PA Gudev // international processes. – 2005. – T. 3. – № 1 (7). – S. 73-74.
7. Resolving International Conflicts: The Theory and Practice of Mediation / Ed. by J. Bercovitch. – Boulder, L. : Lynne Renner Publishers, 2011. – P. 54-63.
8. Popov V.I. Political Diplomacy / V.I. Popov. – M.: Science Book, 2000. – 575 p.
9. Yakovlev D.V. Political debate as a means of rationalizing political interaction / D.V. Yakovlev // Actual problems of politics. Coll. Science works. Vol. 40. – Odessa, 2011. – P. 50 – 57.
10. Shcherbaty Yu. / Yu. Shcherbaty. The Art of Deception. – Moscow: Eksmo-Press, 2008. – 132 p.

苏源

乌克兰南方师范大学孔子学院教师

Su Yuan

Teacher of Confucius Institute at South Ukrainian National Pedagogical University named after K.D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

汉语国际推广背景下的对外武术教学

为推动汉语加快走向世界，提升中国语言文化影响力，我国在海外设立了以教授汉语和传播中国文化为宗旨的教育机构“孔子学院”。武术作为其推广中国传统文化的典型代表之一，则为弘扬中华文化与展现民族个性风貌打开了一扇窗。如何以汉语国际推广为契机，利用对外汉语这一教学平台在乌克兰更好进行武术的有效传播，提高武术在汉语国际推广中的重要地位，以武术教学间接促进汉语教学，实现汉语与体育文化的双赢，这是一个值得我们去研究的问题。

关键词：汉语国际推广, 乌克兰, 中国武术, 差异教学, 跨文化传播

AGAINST THE BACKGROUND OF INTERNATIONAL PROMOTION OF CHINESE MARTIAL ARTS: TEACHING TECHNIQUES

Efficient means of the implementation of the Chinese language and culture into international space are determined. The role of educational institutions “Confucius Institutes” in the framework of teaching the abovementioned aspects is described. Traditional constituents of the Chinese culture which reveal national peculiarities within Chinese study and cross-cultural communication are described in the article. The martial arts teaching techniques preferable for Ukrainian students are analyzed.

Key words: international promotion of Chinese, Ukraine, Chinese martial arts, overseas teaching, cross-cultural communication

1. 选题的依据与意义

随着中国经济发展与国际交往的日益广泛，世界各国对汉语学习的需求也逐步增长，在全世界引起了一股“汉语热”。在乌克兰众多高校，中国对外汉语教师在教授学生汉语言同时进行武术的教学，一方面可以引起学生对于武术项目的浓厚兴趣，受到不少学生欢迎，另一方面也可让学生进一步了解中国文化，促进其汉语教学，推动孔院发展，以此拓展中华文化传播的手段与方式。如何以汉语国际推广为契机，在进行武术教学同时向世界各地传播中国优秀体育项目武术，发扬体育精神，扩大中华武术的国际影响力，国外高校教学的实施则是一重要突破口，如何能利用汉语国际推广这一平台更好的进行武术的有效传播，这是一个值得我们去研究的问题。

在乌克兰高校进行对外汉语推广同时，传播中国传统体育项目—武术，增强国家语言及文化软实力。学习语言的过程其实就是在学一种文化，教授语言也就是在传播文化，语言与文化之间的特殊关系决定了在汉语国际推广过程中绝不能忽视文化因素的存在。积极看待武术教学在汉语国际推广中的重

要作用，不仅有利于提高乌克兰学生对中国体育文化的理解和认同，而且在一定程度上提高了武术在汉语国际推广过程中的地位，以武术促进汉语教学，从而为实现语言与体育的双赢创造良好条件。

2. 研究对象与方法

本文以乌克兰南方师范大学孔子学院 2015 级武术选修课中的 10 名学员以及敖德萨中国武术协会的 10 名学员作为研究对象进行为期一学年的教学研究（2015 年 10 月 1 日—2016 年 10 月 1 日），从教学对象的年龄层次看，为 10 岁—22 岁：从学历上看，主要为小学生、中学生以及大学生、教师等社会工作人员：从汉语水平等级上看，有零起点、初级、中级水平三类。研究方法采用文献资料法、实地观察法、专家访谈法、问卷调查法、数理统计法

3. 研究结果与分析

目前，在乌克兰武术开展最为规范系统的则是基辅与敖德萨地区，尤其是在敖德萨地区，当地中国武术协会与南方师范大学孔院通力合作，以传播武术文化为主要特色内容，担任武术课程教学的教师不仅来自于国内，也不乏乌克兰的教师，正是因为武术文化与当地民间很好的结合，孔院与武术协会面向社会公众招生，实现了武术大学化、社区化、民间化。现该院学生已有多人曾在 2014 年乌克兰及地区、敖德萨地区武术锦标赛上获得多枚奖牌。

通过教学后调查显示，乌克兰南方师范大学孔子学院 61% 的学生喜欢或是较为喜欢武术，24% 的学生对于武术持有一般态度，有 15% 的学生不喜欢或是对其不感兴趣。由（表 4-11）可见，绝大部分学生对武术课有着较高的兴趣与参与积极性，也反映出武术在大学孔院的开设是正确且适宜当地学生学习的一项文化传播活动。

武术吸引乌克兰学生的因素排序

选项	频数	所占百分比 (%)
动作形式	15	31%
神秘的东方传统文化	12	22%

预防治疗疾病的功效	4.2	8%
高超的击打技术	3.8	7%
强身健体	8	17%
艺术美感	7	15%

在乌克兰，武术是以当地武术协会及大学孔院这一平台，作为宣传中国文化的有效途径之一来进行实施，从调查中我们了解到，乌克兰学生获悉武术的途径有多种渠道，其中近 30% 学生是通过观看影视媒体作品来了解武术，近 20% 的学员是通过朋友介绍间接的获悉武术运动，由（表 4-16）可以看出，几乎所有涵盖武术文化的传播媒介中，最富魅力且直接容易让乌克兰民间所认同的、是中国的国产武侠电影，其中世界著名的中国武术影星成龙、李小龙也更是被俄罗斯年轻人所喜爱。影视传媒的发展，不仅丰富了武术的社会功能，对于武术比赛或教学也起到了很大程度的积极作用。

如今中国孔子学院在乌克兰的相继建立几乎已遍布全乌，15 所武术的传播也随汉语的推广如火如荼地开展，事实上，孔子学院也只是中国武术在乌克兰受当地学生民众喜爱的一个缩影。事实证明，有中国国家汉办及两国政府在武术未来发展事业上的支持，加之日渐增多的乌克兰武术受众群体，必将促进武术在乌克兰各领域阶层的传播进程，武术作为具有中国典型特色的体育项目之一，会一直肩负着向世界各国推广中国体育及汉语言文化的重任。

4. 结论与建议

(1) 武术课在乌克兰南师大的开展一方面丰富了其教学内容，进一步促进了汉语学习，另一方面也增强锻炼了学生体质健康与意志品质，使学生进一步认识了解了中国体育文化，受到较为广泛的欢迎。但教学过程中也普遍存在过于注重其身体外形的塑造，而对意识方面的锻炼则较为缺乏。在终期考核的标准制定上还不完善，影响了师生间的互评效果，相应国别语言教材的缺失也是导致学生学习受限的一个重要因素。

(2) 武术作为中国文化重要元素与特殊代表, 在孔子学院以其独特形式展现着自身魅力, 乌克兰南方师范大学孔院的武术教学有利于促进中俄两国师生的文化交流, 增进彼此间的相互理解, 现也已逐步形成当地孔子学院的一种办学特色, 并为实现语言与体育文化的双赢创造了良好条件, 它的传播对于加快汉语及武术国际化进程, 打造孔子学院品牌, 推动其建设与发展及扩大国家文化软实力影响方面产生了积极作用。

建议

(1) 乌克兰南方师范大学相关领导及孔院中外方院长应对武术的开展与传播加以重视, 合理并有针对性的安排教学内容, 在师资、场地设施条件允许情况下, 尽可能多开展符合乌克兰学生兴趣爱好的武术项目类型, 积极引导广大学生及社会团体参加有关武术文化活动, 试图创造一个良好的教学与传播环境氛围, 促进武术运动在高校逐步发展。

(2) 对外武术教师应根据不同阶段学生接受能力与运动规律, 结合学生实际水平、对教学过程中出现的问题, 做到因材施教, 对比国内外学生不同特点进行差异教学。注重教学方法的研究, 选择性实施最佳教法, 激发调动起俄罗斯学生武术积极性与兴趣, 进一步探索符合国外学生学习规律的特殊教法。在展现武术项目多元性同时, 以引起学生兴趣来进行教学传播, 使学生通过武术促进汉语言学习, 进而认识了解中国的多元文化。

参考文献

[1] ShenFuwei.zhongxitiyuwenhuajiaoliushi[M].Shanghai:shanghai renmin chubanshe.2006

[2] PengXinliang.Wushuwenhua waijiao yu zhongguo ruanshili[M].Beijing:waiyujiaoxue yu yanjiu chubanshe.2008

[3] Lizhi.wushu wenhua waijiao-yizhong chuanboxue de jiedu[M].Beijin.beijingdaxue chubanshe.2005

- [4] Wang Zhizhang. duiwai wenhuachuanboxueyinglun[M]. Hubei: wu han keji daxue chubanshe. 1991.
- [5] Jiayuxin. kuawenhua jiaojixue[M]. Shanghai: shanghai waiyu jiaoyu chubanshe. 1997.
- [6] Chen Yuzheng. zhongguowenhua yaolue[M]. Beijing: waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe. 1998
- [7] Chen Shen. wushu wenhuajiaoxue celue yanjiu[M]. Beijing, beijing yuyan wenhua daxue chubanshe. 2001.
- [8] Yue sefu. nai. ruanshili[M]. Beijing; Dongfang chubanshe. 2005
- [9] Li shengfu. zhongguo wushu fazhan zhanlue yanjiu[M]. Beijing: renmintiyu chubanshe. 03.11.309
- [10] Wen li. zhongguo wushu gailun[M]. Beijing: renmintiyu chubanshe. 05.5.525-532